

Etleva Shemai

Auf Entdeckungstour

Nice to meet
you,
Albanien!

ins Herz des Landes

POLYGLOTT

Willkommen in Albanien!

»Geboren und aufgewachsen in Albanien, seit 20 Jahren in Deutschland, Spanien und den USA lebend, reise ich als albanische Tochter nun durch meine Heimat. Ich möchte Ihnen die Magie dieses 'Zauberlandes' nahebringen, seine Geschichte, Kultur, Traditionen, Kunst, atemberaubende weiße Strände, schwindelerregend hohe Berge, Seen, Flüsse ... und eine einzigartige Küche. Alles an einem kleinen Ort.

In meinem Leben als Opernsängerin habe ich mehrere verschiedene Stücke und Opernarien gesungen - wäre dieses Buch Musik, ich würde es ›Arie über mein Land‹ nennen.«

- Etleva Shemai -



Nationalpark Divjake-Karavasta 7

Apollonia 3

Vlores 5

Llogara-Pass 5

Dhërmi 5

Gjirokastra 4

Butrint 3

Lushnja 7

Berat 4

Korça 2

Përmet 7

Vjosa 7

Ksamil 5

Ohridsee 5

Pogradec 5

GRIECHENLAND

Ionisches Meer





Pristina

KOSOVO

NORD-MAZEDONIEN

Prizren

Skopje

Kosovo 6

Kukës 3

Korab 2751 m

Peshkopia

Bulqiza

Librazhd

Valbona 6

Nationalpark Valbona 6

Albanische Alpen

Blinisht

Liqeni i Ujëzës

Elbasan 4

Thethi 6

Shkodra 5

Tirana 1

Kavaja 5

Podgorica

Shiroka 5

Durrës 3

Qerret 5

Divjaka 7

Skutarisee

Bar

Lezha

Kruja

MONTENEGRO

Kotor

KROATIEN

Mittelmeer

Willkommen in Albanien	4	4	URSPRÜNGLICHE STÄDTE: 80		
Meine Lieblingsorte in Albanien	6		BERAT, ELBASAN UND GJIROKASTRA		
1	HAUPTSTADT TIRANA	8	Gestapelte Fenster und silberne Steine, ein Hamam im Café, maximaler Fußball- Enthusiasmus und eine musikalische Überraschung.		
	Ein Open-Air-Museum, Sinnesspektakel in der Tirana Oper, die kommunistische Zeit und meine Geschichte im ehemaligen »europäischen Nordkorea«.		TIPPS: Essen & Trinken, Ausflüge und mehr		
	TIPPS: Essen & Trinken, Highlights aus Kunst & Kultur und mehr	37	Berat 93 Elbasan 98 Gjirokastra 103		
2	DIE KÜNSTLERSTADT KORÇA	42	5	STRANDPARADIESE QUER DURCHS LAND	104
	Wiedersehen mit Freunden, Bio-Bier direkt aus dem Brau- kessel und warum der 7. März der »Tag der Lehrerinnen und Lehrer« ist.			Die weißesten Strände des Balkans, die schönsten Inseln der Welt, der älteste See Europas und die humorvollsten Menschen Albaniens.	
	TIPPS: Essen & Trinken, Unterkünfte, Kultur und Ausflüge	54		TIPPS: Essen & Trinken, Ideen für Aktive und mehr	
3	DIE RUINENSTÄTTEN: ZEUGEN DER VERGANGENHEIT	58	6	BERGWELTEN: VALBONA UND THETHI	138
	Statuen-Kunde, eine Stadt, die dreimal gebaut wurde (davon einmal 30 Meter unter der Erde), und ein Weingut mit Toskana-Feeling.			Wanderung in den verwun- schenen Bergen, nachhaltiger Tourismus und Müllprobleme und eine deutsche Hotel- betreiberin, die in Albanien ihr Glück gefunden hat.	
	TIPPS: Essen & Trinken und weitere archäologische Highlights			TIPPS: Unterkünfte, Wander- routen und mehr	
	Apollonia 66 Durrës 71 Butrint 78			Valbona 149 Thethi 156	



Auf der Fahrt von Kukës ins Valbonatal sieht man schon von Weitem die schneebedeckten Berge.

7	NATURWUNDER:	158	UND NOCH MEHR ALBANIEN	180
	PËRMET UND DER NATIONAL-		Geschichte	182
	PARK DIVJAKA-KARAVASTA		Albanien von A – Z	184
	Öko-Urlaub in der »grünen		Register	188
	Lunge« des Balkans, Europas		Bildnachweis	189
	letzter wilder Fluss, Musik und		Danksagung	190
	Poesie aus Përmet und zum		Impressum	191
	Mittagessen Fisch.			
	TIPPS: Essen & Trinken,		MEIN LIEBLINGSREZEPT:	192
	Übernachten und Ausflüge		FLEISCH-KARTOFFEL-	
	Nationalpark		FRIKADELLEN	
	Divjaka-Karavasta	169		
	Përmet	178		

Das Herz singt

Vorwort von Etleva Shemai

In Albanien entsteht alle drei Kilometer ein neues Landschaftsbild, wo eben noch Felder waren, sind dann Hügel und Berge. Kaum jemand kennt mein Heimatland, in dem man 50 Jahre nur mit Sondergenehmigung das Recht hatte, es zu verlassen oder hineinzukommen. Ende der 80er-Jahre

konnte ich meinen Vater nur heimlich treffen, da er als Intellektueller während der kommunistischen Diktatur beobachtet wurde und wir uns nicht sehen durften.

Ich bin hier geboren und aufgewachsen. Seit 25 Jahren lebe ich in Deutschland, den USA und Spanien. Nur meine Ferien verbringe ich noch in Albanien – die Sehnsucht nach meiner Heimat wächst. Für mich ist dieses Buch eine Reise in die Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft von mir und meinem

Land. Ich zeige Ihnen meine Lieblingsorte – zum Beispiel die weißen Strände von Ksamil im Süden. Wir werden Orte entdecken, die für mich neu sind, wie die abgelegenen Bergregionen im Norden. Früher fehlte für solche Ausflüge die Infrastruktur. Diese ist inzwischen ausgebaut und der Zeitpunkt für eine Reise ins noch unberührte Albanien perfekt.

Albanien steht für religiöse Harmonie, für Tradition und Innovation, für Freiluftmuseen. Ich bin zusammen mit Luisa unterwegs, einer talentierten Journalistin aus Deutschland. Ihre Disziplin und ihr offenes Interesse für Details, die für mich selbstverständlich sind, haben mich gepackt. Ich bin beeindruckt, wie sie aus all unseren Materialien dieses Buch gemeistert hat, in dem ich mich sehr gut wiederfinde.

Ich nenne unser Buch: »Das Herz singt.«



»Gezuar!« – Prost auf unser gemeinsames Buch!

Nice to meet you, Albanien!

Vorwort von Luisa Willmann

In Costa Rica erreicht mich eine Nachricht von POLYGLOTT, ob ich Lust auf ein spannendes Projekt in Albanien hätte. Ich telefoniere mit der international bekannten Opernsängerin Etleva Shemai, spüre ihre Motivation und fliege eine Woche später nach Tirana.

Ein Highlight während meiner Reise: Berat, die Stadt der tausend Fenster. Dort lernen wir einen Künstler kennen, Etleva singt spontan, wir trinken Raki zu gegrilltem Gemüse und spazieren nachts durch die beleuchtete Burgranlage. Mich hat die Vielseitigkeit Albaniens gepackt. Auf einer Fläche kleiner als Brandenburg gibt es exklusive Bars, Weingüter, Küstenlagunen, riesige Seen und abgeschiedene Täler zwischen Zweitausendern. In Tiranas Kneipenmeile Kalaja Toptani tummeln sich schick gekleidete Menschen und jeder Tag wirkt wie Wochenende. Albanien riecht für mich nach Pinienwald, Basilikum und frisch gebackenem Bök.

Bewegt hat mich die Geschichte des Landes und was diese für Etleva bedeutet. Seit dem Ende des Kommunismus 1991 hat sich Albanien rasant entwickelt. Moderne Bauten stehen neben traditionellen Häusern, Bunkern und Gebäudeblöcken des Kommunismus. Stickereien und Volksmusik neben Elektroclubs und Kunstgalerien. Korruption, Müll und Armut fordern die junge Demokratie, doch genauso setzen sich immer mehr Menschen für ihre Rechte, die Umwelt und nachhaltigen Tourismus ein.

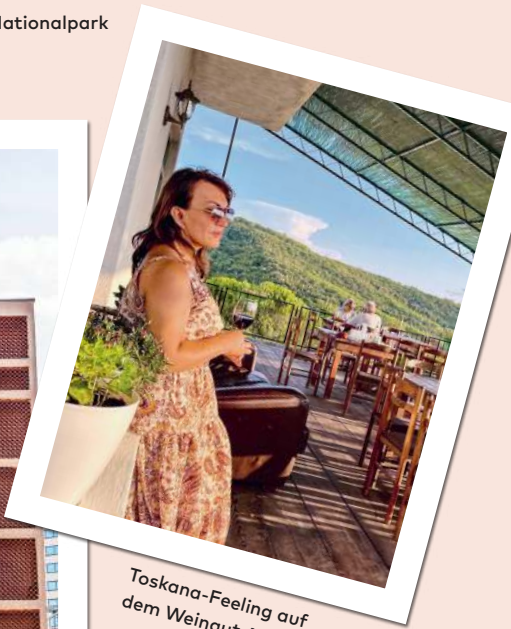
Wir sprechen mit Bürgermeistern, Museumsdirektorinnen und einer Opernintendantin. Es ist eine intensive Recherche, geprägt von der Offenheit, dem Engagement und der intellektuellen Tiefe von Etleva. Es ist Teamarbeit, es ist unser Buch. Was für mich Albanien ausmacht: spontane Begegnungen mit Menschen wie einem vermeintlichen Astronauten, ihre Geschichten, ihr Humor und ihre Gastfreundschaft. An unserem letzten Abend gehen wir in die Oper und ich trage ein schwarzes Spitzenkleid von Etleva.

Von alledem wollen wir erzählen!

Meine Lieblingsorte in Albanien



Links: Auf dem Aussichtsturm im Karavasta-Nationalpark
Unten: Bücherregal-Graffito in Tirana



Toskana-Feeling auf dem Weingut Albanica



Boote am Strand des Ohridsees in Pogradec



Karibik oder Europa? Albanien's Strände, hier in Ksamil, können im internationalen Vergleich locker mithalten.